Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Drugiego dnia złożysz kozła bez skazy na ofiarę zagrzeszną, aby oczyścić ołtarz z grzechów, jak go oczyszczono ofiarą z cielca. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drugiego dnia złożysz kozła bez skazy na ofiarę zagrzeszną. Oczyścisz w ten sposób ołtarz ze związanych z nim grzechów, podobnie jak oczyszczono go ofiarą z cielca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A drugiego dnia złożysz kozła bez skazy na ofiarę za grzech i oczyszczą ołtarz, tak jak oczyścili go cielcem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wtórego dnia będziesz ofiarował kozła z kóz bez wady za grzech, i oczyszczą ołtarz, tak jako go cielcem oczyścili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wtórego dnia ofiarujesz kozła kóz niepokalanego za grzech, i oczyścią ołtarz, jako oczyścili cielcem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A dnia drugiego masz ofiarować kozła bez skazy jako ofiarę przebłagalną, oczyszczając ołtarz tak, jak oczyszczono go przy ofierze z młodego cielca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drugiego dnia złożysz kozła bez skazy na ofiarę zagrzeszną, aby oczyścić ołtarz z grzechów, jak go oczyścili ofiarą cielca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Drugiego dnia złożysz kozła bez skazy na ofiarę przebłagalną za grzech. I oczyszczą ołtarz tak, jak oczyścili przez ofiarę z byka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnego dnia złożysz kozła bez skazy na ofiarę przebłagalną. Tak dokona się oczyszczenie ołtarza, jak to było z ofiarą z cielca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drugiego dnia ofiarujesz kozła bez skazy na ofiarę przebłagania za grzech i dokona się oczyszczenie ołtarza, tak jak dokonano oczyszczenia przez [ofiarę] cielca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І на другий день візьмуть два безплямні козли з кіз за гріхи, і надолужать за жертівник, так як надолужили телям. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś drugiego dnia przyprowadzisz zdrowego kozła na ofiarę zagrzeszną; i niech oczyszczą ofiarnicę, tak jak ją oczyścili cielcem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A na drugi dzień przyprowadzisz zdrowego samca kóz jako dar ofiarny za grzech; i niech oczyszczą z grzechu ołtarz, tak jak go oczyścili z grzechu młodym bykiemʼ. |